

He Govinda He Gopala

हे गोविन्द, हे गोपाल, हे गोविन्द राखो शरण ।
अब तो जीवन हारे ॥धृ॥

he govinda, he gopāla, he govinda rākho śaraṇa |
aba to jīvana hāre ||

Ô Govinda ! Ô Gopala ! Ô bien-aimé Seigneur Krishna,
protège-moi et offre-moi un abri.
Je suis désespéré ; je sens que ma vie se dérobe.

नीर पीवन हेतु गयो, सिन्धु के किनारे ।
सिन्धु बीच बसत ग्राह चरण धरि पछारे ॥१॥

nīra pīvana hetu gayo, sindhu ke kināre |
sindhu bīca basata grāha caraṇa dhari pachāre ||

Le roi éléphant Gajendra alla boire dans un lac.
Dans ces eaux vivait un crocodile,
qui attaqua l'éléphant, lui saisissant la patte.

चार प्रहर युद्ध भयो लै गयो मँझधारे ।
नाक-कान डुबन लागे कृष्ण को पुकारे ॥२॥

cāra prahara yuddha bhayo lai gayo mañjhadhāre |
nāka-kāna ḍubana lāge kṛṣṇa ko pukāre ||

Le roi éléphant lutta pendant des heures,
mais le crocodile ne cessait de l'entraîner plus profondément dans l'eau.
Au moment où sa trompe et ses oreilles passaient sous l'eau,
et où il était sur le point de se noyer,

Gajendra implora le Seigneur Krishna.

द्वारका में शब्द गयो, शोर भयो भारे ।

शंख-चक्र-गदा-पद्म, गरुड़ लै सिधारे ॥३॥

dvārakā mẽ śabda gayo, śora bhayo bhāre |
śaṅkha-cakra-gadā-padma, garuḍa lai sidhāre ||

Cette supplique désespérée atteignit la ville du Seigneur Krishna, Dvaraka, où s'éleva une immense clameur. Le Seigneur – avec en main conque, disque, massue et fleur de lotus – monta sur l'aigle Garuda et vola au secours de son adorateur.

सूर कहे श्याम सुनो, शरण है तिहारे ।

अबकी बार पार करो, नन्द के दुलारे ॥४॥

sūra kahe śyāma suno, śaraṇa hai tihāre |
abakī bāra pāra karo, nanda ke dulāre ||

Surdas dit : écoute, Ô Seigneur bleu foncé,
Ô bien-aimé fils de Nanda. Je prends refuge en toi !
Hisse-moi et fais-moi traverser en sécurité l'océan de ce monde.

